

Veranstaltungsreihe | Serie di manifestazioni



Biodiversität | Biodiversità

Lebensräume in und um Bruneck

Habitat a Brunico e dintorni



„Naturschutz braucht Kulturland und Wildnis,
um die heimische Artenvielfalt und Biodiversität zu erhalten.“

“Alla tutela dell’ambiente serve il paesaggio antropizzato
e selvatico, a ciò che la biodiversità si mantenga.”

Martin Schwarz

Veranstaltungen | Manifestazioni

Seite | Pagina

- 6 **Umwelttag „Biodiversität - Lebensräume in und um Bruneck“
Giornata dell’ambiente “Biodiversità - habitat a Brunico e dintorni”**
16.09.2012, ore 10.00 - 17.00 Uhr
Rathausplatz | Piazza Municipio
Wanderroute | Percorso pedestre
Volkskundemuseum Dietenheim | Museo Etnografico Teodone
- 16 **Ausstellung „Biodiversität - von der Vielfalt des Lebens“
Mostra “Biodiversità - la varietà della vita”**
10.09. - 01.10.2012
Rathaus Bruneck | Municipio di Brunico
Eröffnung | Inaugurazione
11.09.2012, ore 17.00 Uhr
- 21 **Vortrag „Landschaftsinventar“
Conferenza “Inventario del paesaggio”**
17.09.2012, ore 20.00 Uhr
Referent | Relatore: Dr. Josef Harrasser
Stadtbibliothek Bruneck | Biblioteca civica di Brunico
- 22 **Medienausstellung „Biodiversität“
Esposizione media “Biodiversità”**
10.09. - 01.10.2012
Stadtbibliothek Bruneck | Biblioteca civica di Brunico



Liebe Naturfreunde,

mit dem Begriff „Biodiversität“ werden die Reichhaltigkeit an Lebensformen, die Vielfalt an Ökosystemen, Arten und Genen, aber genauso auch die ökonomische Nutzbarkeit und die kulturellen Qualitäten der Vielfalt des Lebens umschrieben. Die reine Vorstellung dieser Vielfältigkeit ist überwältigend und für einen Nicht-Fachkundigen geradezu unüberschaubar.

Die geplanten Veranstaltungen in Bruneck rund um das Thema „Biodiversität - Lebensräume in und um Bruneck“ möchten diesen Begriff ein bisschen überschaubarer machen und gerade auf die Vielfalt an Pflanzen und Tieren vor unserer Haustür aufmerksam machen. Ich würde mich freuen, wenn Sie die Gelegenheit nutzen, unscheinbare Arten bewusst zu erkunden, vielleicht vergessene neu zu entdecken um die Vielfältigkeit unserer Umgebung aus einem neuem Blickwinkel zu erleben.

Ich wünsche Ihnen viel Entdeckungsfreude - nicht nur im Rahmen der geplanten Veranstaltungen, sondern immer dann, wenn Sie mit der Natur in Berührung kommen.

Cari amici della natura,

per biodiversità si intende la ricchezza di forme di vita, ecosistemi, specie e geni come anche l'uso economico e le qualità culturali della varietà della vita. La pura immaginazione di tale varietà è grandiosa e per un profano francamente immensa.

Le manifestazioni in programma a Brunico inerenti al tema "Biodiversità - habitat a Brunico e dintorni" sono volte a rendere tale concetto più comprensibile e a porre l'attenzione sulla varietà di flora e fauna a casa nostra.

La invito a cogliere l'occasione di esplorare rare specie, magari di scoprirne altre "dimenticate" e di scoprire la diversità nei nostri dintorni da un nuovo punto di vista. Le auguro piacevoli esplorazioni - non solo nell'ambito delle nostre manifestazioni, ma in tutti i suoi incontri con la natura.

Christian Tschurtschenthaler
Bürgermeister | Sindaco

Liebe Besucherinnen und Besucher,

der Begriff „Biodiversität“ bezeichnet die biologische Vielfalt, aber auch die Vielfalt an unterschiedlichen Lebensräumen. Die Auseinandersetzung mit dieser Vielfalt an Lebensformen und Lebensräumen, gerade in unserem unmittelbaren Umfeld, ist höchst wichtig. Wir haben vor uns einen Reichtum, dessen Existenz wir uns nicht immer bewusst sind, den wir nur zu gern als selbstverständlich hinnehmen und ihn deshalb mitunter auch leichtfertig zerstören.

Die verschiedenen Veranstaltungen zum Thema „Biodiversität – Lebensräume in und um Bruneck“ sollen uns die Kostbarkeit der biologischen Vielfalt gerade im Kleinen und Unscheinbaren vor Augen führen und uns die Möglichkeit bieten, diese Vielfalt zu erwandern, sie zu sehen, sie auszukosten und sie auch spielerisch zu begreifen. Ziel ist es, ihren Wert zu erkennen und für diesen einzutreten. In diesem Sinn wünsche ich mir, dass Ihnen die eine oder andere Veranstaltung gefällt und freue mich, Sie dort begrüßen zu dürfen.

Gentili visitatrici e visitatori,

il termine "biodiversità" definisce sia la varietà biologica, sia la varietà di diversi habitat. Il confronto con tali varietà di forme di vita e habitat, proprio nel nostro immediato vicinato, è assai importante. Abbiamo dinanzi una ricchezza la cui esistenza ci sfugge, che diamo per scontata e che talvolta frivoltamente distruggiamo.

Le varie manifestazioni in tema "Biodiversità - habitat a Brunico e dintorni" ci portino ad apprezzare le varietà biologiche in tutte le sue forme, piccole e nascoste, e rendano possibile di "scoprirle", vederle e capirle.

Il fine poi è di riconoscere i suoi valori e di difenderli. In tal senso mi auguro che una manifestazione o l'altra sia di Suo gradimento e sono lieta di salutarvi in tali occasioni.

Dr. Waltraud Deeg
Stadträtin für Umwelt- und Landschaftsschutz | Assessora all'ambiente e tutela paesaggio





Umwelttag **Giornata dell'ambiente**

Biodiversität - Lebensräume in und um Bruneck
Biodiversità - habitat a Brunico e dintorni
16/09/2012

Programm Programma

10.00 Uhr, Rathausplatz, Bruneck **Eröffnung der Veranstaltung** **Grußworte**

Landesrat Hans Berger
Stadträtin Waltraud Deeg

10.30 Uhr, Rathausplatz

Vorstellung der Broschüre zur Kartoffel durch die
Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung und für
Landwirtschaft „Mair am Hof“, Dietenheim

10.00 - 17.00 Uhr

Programm am Rathausplatz,
entlang der Wanderroute, im Rathaus und im
Areal des Volkskundemuseums Dietenheim

16.00 Uhr, Kaiserwarte

Segnung des neuen Teiles der Kaiserwarte-Promenade
(bei Schlechtwetter wird der Termin verschoben)

Musikalische Umrahmung

Landor, 10.00 - 13.00 Uhr
Tanzmusikgruppe mit Anja Bartlmä, 13.30 - 16.30 Uhr
Trompetenquartett, 13.30 - 16.30 Uhr

Ore 10.00, Piazza Municipio, Brunico

Inaugurazione **Parole di saluto**

Assessore provinciale Hans Berger
Assessora Waltraud Deeg

ore 10.30, Piazza Municipio

Presentazione dell'opuscolo sulla patata, realizzato dalla
scuola professionale per l'economia domestica e agroali-
mentare e per l'agricoltura "Mair am Hof", Teodone

Ore 10.00 - 17.00

Programma in Piazza Municipio,
lungo il percorso pedestre, nel Municipio e
nell'area del Museo Etnografico di Teodone

ore 16.00, Kaiserwarte

Benedizione parte nuova passeggiata Kaiserwarte
(in caso di maltempo l'appuntamento sarà rinviato)

Intrattenimento musicale

Landor, ore 10.00 - 13.00
Tanzmusikgruppe con Anja Bartlmä, ore 13.30 - 16.30
Quartetto di trombe, ore 13.30 - 16.30

Am Umwelttag gibt es in und um Bruneck viel zu entdecken:

Am Rathausplatz greifen verschiedene Vereine und Institutionen Aspekte der Biodiversität auf und präsentieren diese auf unterschiedliche Weise. Sie bieten Gelegenheit, Allerlei an Vielfalt zu sehen, zu fühlen und zu schmecken. Für die kleinen Gäste gibt es jede Menge Spaß und Unterhaltung an den Spielstationen.

Entlang der Wanderroute um den Stadtkern von Bruneck kommt man in direkten Kontakt mit der Vielfältigkeit von Brunecks umliegenden Wäldern, Wiesen und Gewässern. Wissenswertes dazu erfährt man an den Informationsständen entlang der Route.

Im Rathaus ist bis zum 1. Oktober die Wanderausstellung „Biodiversität - von der Vielfalt des Lebens“ zu sehen, welche im Jahr 2010 von der Landesabteilung Natur und Landschaft konzipiert wurde.

Das Volkskundemuseum in Dietenheim bietet um 15.00 Uhr eine Themenführung im dortigen Gelände.

Durante la „Giornata dell'ambiente“ a Brunico c'è molto da scoprire:

In Piazza Municipio varie associazioni e istituzioni tematizzeranno e presenteranno in varie forme aspetti della biodiversità - con possibilità di vedere, sentire e annusare le sue varie forme. Per i piccoli ospiti ci saranno tante occasioni di gioco e di divertimento.

Lungo il percorso pedestre nel centro di Brunico si vedrà la molteplicità dei boschi, prati e acque della zona. Utili conoscenze in tema verranno date presso vari stand informativi lungo il percorso.

In Municipio fino al 1° ottobre ci sarà la mostra itinerante „Biodiversità - la varietà della vita“, la quale è stata realizzata nel 2010 dalla Ripartizione provinciale Natura e Paesaggio.

Il Museo Etnografico di Teodone offrirà, alle ore 15.00 una guida tematica nel loro areale.



Am Rathausplatz | In Piazza Municipio

- 1 Circomix
- 2 Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung und für Landwirtschaft „Mair am Hof“
Scuola professionale per l'economia domestica e agroalimentare e per l'agricoltura „Mair am Hof“
- 3 Hotelfachschule
Istituto per la formazione alberghiera
- 4 Arbeitsgemeinschaft der biologisch-dynamischen Landwirte des Pustertals
Associazione degli agricoltori biodinamici della Val Pusteria
- 5 Sorten Garten Südtirol
Giardino Varietale Alto Adige
- 6 Kräuterpädagogen Südtirol
Floresperti Alto Adige
- 7 Josef Elzenbaumer
„Unsere Honigbiene“
“Le nostre api mellifere“
- 8 Amt für Naturparke | *Ufficio parchi naturali*
Stockbrot backen | *Pane al bastone*
- 9 Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde“
Cooperativa Sociale “Die Kinderfreunde“
- 10 Eltern Kind Zentrum
Centro Genitori Bambini
- 11 Ausstellung | *Mostra*
„Biodiversität - von der Vielfalt des Lebens“
“Biodiversità - la varietà della vita“
- 12 Bauernmarkt Bruneck
Mercato del contadino di Brunico
- 13 VKE
- 14 Associazione Micologica „G. Bresadola“
Exkursion, 14.00 Uhr | *Escursione, ore 14.00*
- 15 Amt für Naturparke, Sepp Hackhofer
Geführte Wanderung, 10.30 Uhr und 14.30 Uhr
Ufficio parchi naturali, Sepp Hackhofer
Visita guidata, ore 10.30 e ore 14.30



Entlang der Wanderroute | Lungo il percorso pedestre

- 16 Verein Naturtreff Eisvogel
Associazione Eisvogel
- 17 Amt für Naturparke
Ufficio parchi naturali
- 18 Forststation Bruneck & Amt für Jagd und Fischerei
Stazione forestale di Brunico & Ufficio caccia e pesca
- 19 Johann Guggenberger
„Lebensräume rund ums Wasser“
„Habitat intorno all'acqua“

Die Gehzeit für die gesamte Wanderroute beträgt ca. 1 Stunde. Die Strecke ist für Kinderwagen und Rollstuhlfahrer nicht geeignet.

Il tempo di percorrenza è di circa 1 ora. Il percorso non è adatto per carrozzine per bambini o persone disabili.

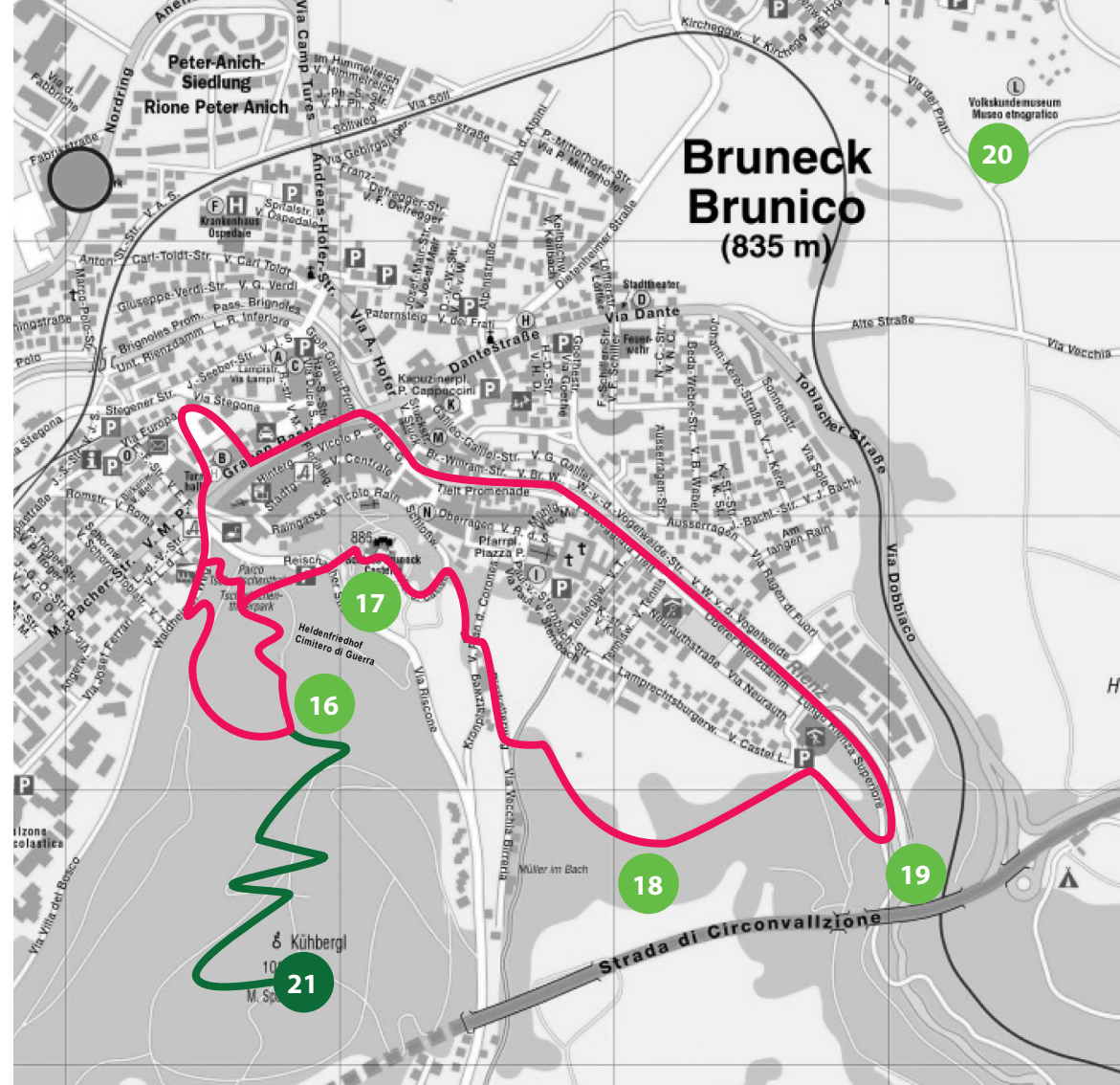


Im Volkskundemuseum Dietenheim | Presso il Museo Etnografico a Teodone

- 20 Themenführung um 15.00 Uhr im Volkskundemuseum Dietenheim
„Lebensraum Bauernhof. Die alte Mehrzweck-Landwirtschaft im Pustertal“
Guida tematica (in lingua tedesca) alle ore 15.00 presso il Museo Etnografico a Teodone
„Lo spazio vitale sul maso. La vecchia agricoltura polifunzionale della Val Pusteria“

Neuer Teil Kaiserwarte - Promenade | Parte nuova passeggiata Kaiserwarte

- 21 16.00 Uhr, Segnung des neuen Teiles der Kaiserwarte-Promenade
Ore 16.00, benedizione della parte nuova della passeggiata Kaiserwarte



Teilnehmer am Umwelttag | Partecipanti alla Giornata dell'ambiente

1

Circomix. Zentrum für Zirkus, Theater und aktives Leben

„Erleben mit allen Sinnen“, Zirkuswerkstatt und interaktive Performances für Groß und Klein ... schauen, staunen ... ausprobieren. Selbstbau einiger Jongliergeräte (Bälle, Keulen, Flowerstick, Springsail ...).

Circomix. Centro di circo, teatro e apprendimento attivo

“Scoprire attraverso tutti i sensi”, laboratorio di circo e performances interattive per grandi e piccoli ... guardare, ammirare ... provare. Costruzione di attrezzi di giocoleria (palline, clave, flowerstick, corde da saltare ...).

2

Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung und für Landwirtschaft

„Mair am Hof“, Dietenheim

Die Fachschule Dietenheim präsentiert den Besuchern 40 verschiedene Kartoffelsorten: 20 alte Landsorten und 20 aktuelle Speisekartoffeln der Saatbaugenossenschaft Pustertal. Es findet zudem, unter fachlicher Anleitung, eine Kartoffelvergleichsverkostung statt. Fachlehrerinnen und Fachlehrer der Fachschule für Land- Hauswirtschaft und Ernährung geben Auskunft zu Anbau, Ernte, Lagerung und auch zur Zubereitung der Kartoffel.

Scuola professionale per l'economia domestica e agroalimentare e per l'agricoltura „Mair am Hof“, Teodone

La scuola professionale di Teodone mostrerà ai visitatori 40 tipi diversi di patate: 20 specie locali e 20 specie della Cooperativa Produttori Sementi della Val Pusteria. Inoltre si terrà, con apposito esperto, una degustazione di patate. Insegnanti della Scuola professionale per l'economia domestica e agroalimentare e per l'agricoltura riferiranno su coltivazione, raccolta, magazzinaggio e come cucinare le patate.



3

Hotelfachschule Bruneck

Die Schüler der Hotelfachschule Bruneck bereiten köstliche kleine Gerichte aus Kartoffeln und anderen heimischen Spezialitäten zu und zeigen gleichzeitig die hohe Qualität der in der Region hergestellten Produkte auf. Zu den Speisen werden hochwertige Fruchtsäfte und Sirupe von „Ahrntal Natur“ angeboten. Die freiwillige Spende für Speisen und Getränke kommt einem wohltätigen Zweck zugute.

Istituto per la formazione alberghiera Brunico

Gli alunni della scuola alberghiera cucineranno prelibati cibi con patate ed altri prodotti locali; al contempo dimostreranno l'alta qualità dei prodotti regionali. Inoltre verranno anche serviti succhi e sciropi speciali di "Ahrntal Natur". Le offerte per cibi e bevande saranno destinate a fini caritativi.

4

Arbeitsgemeinschaft der biologisch-dynamischen Landwirte des Pustertals

Die Demeter-Landwirte und -Landwirtinnen leben mit der Natur stark verbunden. Bewusst individuell bewirtschaften sie ihre Höfe und betreiben biologisch-dynamischen Landbau. Der Betriebsorganismus gestaltet sich nach den jeweiligen Gegebenheiten, durch standortangepasste Saatgutpflege, vielfältige Fruchtfolge, artgerechte Tierhaltung, sorgsamem Humusaufbau und die Anlage von Hecken und Ökoinseln. So werden hochwertige Lebensmittel erzeugt, die Körper, Seele und Geist gleichermaßen ernähren.

Associazione degli agricoltori biodinamici della Val Pusteria

Gli agricoltori ed agricoltrici Demeter vivono a stretto contatto con la natura; coscientemente lavorano i loro masi in modo individuale e biodinamico. Tenendo in considerazione le caratteristiche di ogni singola azienda, l'organismo aziendale viene impostato inserendo nel ciclo produttivo delle sementi adatte al luogo, una rotazione molto diversificata, un allevamento nel rispetto dell'essere dell'animale, la creazione di siepi ed isole ecologiche ed una cura particolare alla formazione dello strato umico. Così facendo riescono a produrre alimenti di elevata qualità in grado di nutrire in maniera equilibrata il corpo, l'anima e lo spirito.



- 5 Sorten Garten Südtirol**
Eine Landwirtschaft die vielfältig ist, ist eine Bereicherung für Natur und Mensch!
Der Verein Sorten Garten Südtirol schützt, fördert und erhält Südtiroler Altsorten und Lokalsorten und strebt dadurch eine erhöhte Wertschätzung lokaler Produktion an. Die Besucher können am Stand des Sorten Garten Südtirol viel Interessantes von gängigen als auch alten Lokalsorten erfahren.

Giardino Varietale Alto Adige

*Un'agricoltura variegata è un arricchimento per la natura e per l'uomo!
L'associazione Giardino varietale Alto Adige protegge, promuove e mantiene le specie autoctone e locali aspirando così ad una maggiore stima delle produzioni agricole locali. Presso lo stand del Giardino Varietale Alto Adige i visitatori potranno conoscere vari e interessanti aspetti delle diverse specie usuali e antiche del luogo.*

- 6 Kräuterpädagogen Südtirol**
Willkommen im Reich der wilden Kräuter! Die Südtiroler Kräuterpädagogen bringen eine besondere Beziehung zur heimischen Natur mit. Sie haben sich auf Essbares von Wiese und Waldesrand spezialisiert. An ihrem Stand können Sie Wildpflanzen kennen-, schützen und genießen lernen.

Floresperti Alto Adige

Benvenuti nel regno delle erbe selvatiche. I Floresperti altoatesini vivono in stretto contatto con la natura del luogo; essi si sono specializzati in fatto di alimenti provenienti da prati e boschi. Al loro stand si può imparare ad apprezzare, gustare e proteggere piante selvatiche.



- 7 Unsere Honigbiene - Josef Elzenbaumer**
Die Geschichte der Menschen ist eng mit dem Bienenprodukt Honig verknüpft. Ob als göttliche Speise oder als natürliches Antibiotikum galt der Honig seit jeher als besonders wertvoll.
Am Stand „Unsere Honigbiene“ können Sie mehr über die verschiedenen Honigarten und andere Bienenprodukte wie Gelée Royal, Propolis und Blütenpollennahrung erfahren. Außerdem bietet der Honigkoffer Einblick in didaktische Arbeiten zu diesem Thema.

Le nostre api mellifere - Josef Elzenbaumer

La storia dell'umanità è strettamente legata al prodotto delle api, il miele. Sia come alimento divino o antibiotico naturale, da sempre il miele è considerato molto pregiato. Presso lo stand "Le nostre api mellifere" potete conoscere i vari tipi di miele e altri prodotti melliferi come gelée royal, propolis e pollini dei fiori. Inoltre la valigetta "Honigkoffer" mostra lavori didattici sul tema.

- 8 Amt für Naturparke - Stockbrot backen**
Über offenem Feuer werden leckere Brote am Stock gebacken.

Ufficio parchi naturali - Pane al bastone

Sul fuoco si prepareranno dei pani saporiti.



- 9 Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde“**
An der Malstation der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde“ können kleine Künstler fantasievolle Tiere und Pflanzen aus Klatschbildern malen.

Cooperativa Sociale "Die Kinderfreunde"

Presso la postazione pittura della Cooperativa Sociale "Die Kinderfreunde" i piccoli artisti potranno colorare fantastici animali e piante.



10

Eltern Kind Zentrum Bruneck

Das Eltern Kind Zentrum lädt die kleinen Besucher zum Basteln mit Naturmaterialien ein.

Centro Genitori Bambini Brunico

L'associazione Centro Genitori Bambini invita i piccoli visitatori a far lavoretti manuali con materiali naturali.

11

Ausstellung „Biodiversität - von der Vielfalt des Lebens“

(10.09. - 01.10.2012, Rathaus Bruneck, Mo - Fr: 08.30 - 12.30 Uhr)

Die Wanderausstellung "Biodiversität - von der Vielfalt des Lebens" wurde anlässlich des Internationalen Jahres der biologischen Vielfalt 2010 von der Landesabteilung Natur und Landschaft konzipiert. Unter dem Begriff Biodiversität werden drei Arten von Vielfalt aufgezeigt: die genetische Vielfalt, also die Vielfalt innerhalb einer Art, die Vielfalt zwischen den Arten oder Artenvielfalt und die Vielfalt der Lebensräume. Die Biodiversität macht die Einzigartigkeit unseres Planeten aus und ist Grundlage für unser Dasein, gleichzeitig ist sie aber weltweit in Gefahr. Die Ausstellung lädt dazu ein, sich über Bedeutung, Erhaltung und Schönheit der biologischen Vielfalt zu informieren und darüber hinaus auch die Vielfalt in Südtirol zu entdecken.

Die Ausstellungseröffnung mit einer kurzen Einführung durch einen Vertreter des Amtes für Naturparke findet am Dienstag, 11. September 2012 um 17.00 Uhr im Rathaus von Bruneck statt.

Mostra "Biodiversità - la varietà della vita"

(10.09. - 01.10.2012, Municipio Brunico, lu - ve: ore 08.30 - 12.30)

La mostra itinerante "Biodiversità - la varietà della vita" è stata realizzata in occasione dell'Anno Internazionale delle varietà biologiche 2010 dalla Ripartizione natura e paesaggio. Il concetto biodiversità comprende tre tipi: varietà genetica, cioè la varietà facente parte di una specie, varietà tra le specie e la varietà degli habitat. La biodiversità forma l'unicità del nostro pianeta ed è la base della nostra esistenza, però globalmente in pericolo. La mostra invita ad informarsi sull'importanza, conservazione e bellezza delle varietà biologiche ed inoltre di scoprire le varietà presenti in Alto Adige.

L'inaugurazione della mostra, con breve introduzione di un rappresentante dell'Ufficio parchi naturali, avrà luogo martedì, 11 settembre 2012, alle ore 17.00 in Municipio.

12

Bauernmarkt Bruneck

Der Bauernmarkt Bruneck bietet verschiedene Bauernprodukte sowie hausgemachte Köstlichkeiten an. Die Bäuerinnen und Bauern produzieren und verarbeiten die Ware direkt am Hof. Hochwertige Ausgangsprodukte und bewährte Verarbeitungsmethoden garantieren eine Qualität, die man schmeckt.

Mercato del contadino

Il Mercato del contadino di Brunico offre vari prodotti agricoli e prelibatezze fatte in casa. Gli agricoltori producono e lavorano tali alimenti direttamente sul loro maso. Pregiati alimenti e attenta lavorazione garantiscono una qualità che si gusta.

13

VKE - Verein für Kinderspielplätze und Erholung

Der Spielbus, Rollrutschen und Bewegungsspiele bieten jede Menge Spaß und Unterhaltung für die kleinen Gäste.

VKE - Associazione campi gioco e ricreazione

Il bus ludico, scivoli e altri giochi allieteranno i nostri piccoli ospiti.



14

Mykologischer Verein „G. Bresadola“

Der Verein „G. Bresadola“ lädt zu einer mykologischen Wanderung zur Kaiserwarte. Pilze aber auch Pflanzen werden genau beobachtet und klassifiziert. Interessierte treffen sich um 14.00 Uhr vor dem Tourismusverein am Rathausplatz zum gemeinsamen Start.

Associazione Micologica "G. Bresadola"

L'associazione Micologica "G. Bresadola" invita ad una camminata micologica alla "Kaiserwarte". Verranno osservati attentamente e classificati funghi e piante. Gli interessati si troveranno alle ore 14.00 davanti all'Ufficio turistico in Piazza Municipio.

15

Amt für Naturparke, geführte Wanderung mit Sepp Hackhofer

Um 10.30 Uhr und um 14.30 Uhr findet jeweils eine geführte Wanderung mit Sepp Hackhofer vom Amt für Naturparke statt. Maximale Teilnehmerzahl pro Führung: 25 Personen. Interessierte treffen sich vor dem Tourismusverein am Rathausplatz.

Ufficio parchi naturali, visita guidata con Sepp Hackhofer

Alle ore 10.30 e 14.30 avranno luogo visite guidate con Sepp Hackhofer dell'Ufficio parchi naturali. Il limite massimo per guida: 25 persone. Il punto di ritrovo è davanti all'Ufficio turistico.

16

Verein Naturtreff Eisvogel

Natur erleben, begreifen und bewahren. Am Stand des Vereins Eisvogel kann die Vielfalt der Natur mit verschiedenen Hilfsmitteln beobachtet und klassifiziert werden. Bei einem Ratespiel gilt es Besonderheiten von Federn und Sträucher zu erkennen und diese richtig zu benennen.

Associazione Eisvogel

Vivere e preservare la natura. Presso lo stand dell'associazione Eisvogel potete osservare e classificare, con l'ausilio di vari strumenti, la varietà della natura. Con un quiz è la volta di riconoscere e denominare varie piume e arbusti.

17

Amt für Naturparke

Artenvielfalt manifestiert sich auf mehreren Ebenen: als Mannigfaltigkeit von Lebensräumen und Ökosystemen, als Artenvielfalt und als genetische Vielfalt innerhalb der Arten. Auf spielerische Art und Weise wollen wir uns mit Vielfalt beschäftigen und uns mit allen Sinnen diesem Thema widmen. Für Spannung sorgt die Natur!

Ufficio parchi naturali

La varietà delle specie si manifesta in varie forme e luoghi, in vari habitat, ecosistemi e contesti genetici. In modo giocoso vogliamo cimentarci con tali varietà e trattare tale tema con tutti i sensi. A rendere il tutto interessante ci pensa la natura!

18

Forststation Bruneck

Am Stand der Forststation Bruneck werden einheimische Nadel- und Laubholzgewächse unter die Lupe genommen. Beim aufmerksamen Beobachten der Nadeln, Blätter und des Holzes kann man besondere Eigenschaften der verschiedenen Baumarten erkennen und sich im Bestimmen der Holzgewächse üben.

Stazione forestale di Brunico

Presso lo stand della stazione forestale si esaminano piante conifere e di latifoglie. Con attenta osservazione delle foglie, degli aghi e del legno sono riconoscibili qualità dei vari alberi e tipi di legno.

Amt für Jagd und Fischerei

Auf Tuchfühlung mit Bär und Wolf! Das Amt für Jagd und Fischerei berichtet über die Rückkehr des Großraubwildes und zeigt Besonderheiten der großen Beutegreifer auf.

Ufficio caccia e pesca

A contatto con orsi e lupi! L'Ufficio caccia e pesca riferirà sul ritorno di grandi animali selvatici e delle sue peculiarità.

19

„Lebensräume rund ums Wasser“ - Johann Guggenberger

Auen sind die Lebensräume mit der höchsten Artenvielfalt. Hier bilden sich oft nebeneinander, auf kleinstem Raum ganz unterschiedliche Lebensgemeinschaften aus. Die Besucher können ein Fließgewässer erkunden, die Lebensräume Bach und Aue näher kennenlernen, unscheinbare oder auch seltene Pflanzen und Tiere entdecken und diese unter dem Stereoskop beobachten. Auch steht die neu ausgearbeitete Lerneinheit „Aublicke“ für den Unterricht im Freien zur Ansicht.

„Habitat intorno all'acqua“ - Johann Guggenberger

Biotopi sono posti con la più alta varietà di specie che vivono in spazi molto ristretti e in forme molto diverse. I visitatori possono esplorare un corso d'acqua, osservare gli habitat ruscello e biotopo scoprendo anche piante ed animali rari con l'aiuto di uno stereoscopio. È inoltre possibile osservare la nuova unità didattica „Aublicke“ per lezioni all'aperto.



20

Im Volkskundemuseum Dietenheim

Themenführung: „Lebensraum Bauernhof. Die alte Mehrzweck-Landwirtschaft“

Die bäuerliche Wirtschaft von einst war eine auf Selbstversorgung ausgerichtete Mehrzweck-Landwirtschaft. Sie setzte im Pustertal auf Ackerbau, Viehzucht und Waldwirtschaft.

Das Volkskundemuseum in Dietenheim dokumentiert diese fast schon vergessenen Wirtschaftsformen und zeigt nicht nur alte Geräte, sondern auch Anbauformen und Haustiere im Freigelände.

Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt.

Beginn: 15.00 Uhr im Gelände Volkskundemuseum Dietenheim

Presso il Museo Etnografico Teodone

Guida tematica: "Lo spazio vitale sul maso. La vecchia agricoltura polifunzionale della Val Pusteria."

L'economia contadina di un tempo era allineata ad una agricoltura polifunzionale che in Val Pusteria era impostata sull'agricoltura, sull'allevamento di bestiame e sull'economia forestale.

Il Museo Etnografico di Teodone documenta queste forme di economia quasi dimenticate e mostra oltre ad attrezzi vecchi anche forme di coltura ed animali domestici nell'area all'aperto.

L'evento si tiene in lingua tedesca alle ore 15.00.

21

Segnung des neuen Teils der Kaiserwarte - Promenade

Der neue Teil der Kaiserwarte-Promenade wird im Rahmen einer kleinen Feier um 16.00 Uhr eingeweiht. Herr Rudolf Tasser wird eingangs eine geschichtliche Betrachtung der Kaiserwarte vorbringen.

Im Anschluss daran wird Pater Adalbert Stampfl den neuen Teil der Promenade segnen.

Alle sind herzlich zu den Feierlichkeiten eingeladen.

Benedizione parte nuova passeggiata Kaiserwarte

La nuova parte della passeggiata Kaiserwarte sarà inaugurata alle ore 16.00 nell'ambito di una piccola festa nella quale Rudolf Tasser darà un'introduzione storica sulla Kaiserwarte.

In seguito padre Adalbert Stampfl benedirà la nuova parte della passeggiata.

Tutti sono cordialmente invitati a partecipare ai festeggiamenti.

Vortrag „Landschaftsinventar“ | Conferenza “Inventario del paesaggio”**Montag, 17.09.2012, 20.00 Uhr, Saal Stadtbibliothek Bruneck**

Das Landschaftsinventar erfasst und dokumentiert sowohl ökologisch wertvolle Landschaftselemente als auch Elemente der Kulturlandschaft. Dadurch wird eine wichtige Grundlage für Maßnahmen im Bereich des Naturschutzes und der Landschaftspflege geschaffen, welche gerade auch im Bezug auf die Erarbeitung von Bauleitplänen und Landschaftsplänen hilfreich sein kann.

Im Rahmen dieses Vortrages berichtet Dr. Josef Harrasser über seine Arbeit zum Landschaftsinventar und zeigt dessen Bedeutung für den Erhalt von einzigartigen und wertvollen Landschaftselementen auf.

Lunedì, 17.09.2012, ore 20.00, sala della Biblioteca civica di Brunico

L'inventario paesaggistico contiene e documenta elementi pregevoli del paesaggio (morfologico e culturale). Con ciò si dispone di un'importante base per i provvedimenti in tema di protezione ambiente e cura del paesaggio, elementi utili poi per l'elaborazione di piani regolatori e paesaggistici.

In tale conferenza il dott. Josef Harrasser riferirà sul suo lavoro inerente all'inventario paesaggistico e evidenzierà la sua rilevanza per la conservazione di unici e pregevoli elementi del paesaggio.



In der Stadtbibliothek Bruneck | Presso la Biblioteca civica di Brunico**Medienausstellung "Biodiversität", 10.09. - 01.10.2012, Stadtbibliothek Bruneck**

(Mo - Fr: 10.00 - 12.30 Uhr, und 14.30 - 19.00 Uhr; Sa: 10.00 - 12.00 Uhr)

Was Sie schon immer über die Vielfalt der Arten wissen wollten: Bücher für Kinder und Erwachsene zum Thema „Biodiversität“ stehen vom 10. September bis zum 1. Oktober 2012 in der Stadtbibliothek Bruneck für Sie bereit.

Esposizione media "Biodiversità", 10.09. - 01. 10.2012, Biblioteca civica di Brunico

(lu - ve: ore 10.00 - 12.30, e ore 14.30 - 19.00; sa: ore 10.00 - 12.00)

Tutto sulle varietà delle specie: libri in tale tema per bambini e adulti presso la Biblioteca civica di Brunico, dal 10 settembre fino al 1° ottobre 2012.

**Kleine Medienauswahl für die Ausstellung Biodiversität in der Stadtbibliothek
Una piccola scelta dei media dell'esposizione presso la Biblioteca civica****Für Kinder | Per bambini**

- Arthus-Bertrand, Yann: **Unsere Erde und wir**
- An, Hyeon-Jeong: **Fressen Tiger Gras?**
- Briswalter, Maren: **Der Wald**
- Müller, Thomas: **Wilde Tiere in Gefahr**
- Oftring, Bärbel: **Wir entdecken die Natur**
- Oftring, Bärbel: **Naturlust. Draußen mehr erleben! Das Jahreszeitenbuch für die ganze Familie**
- Traini, Agostino: **Il fantastico viaggio del signor acqua**
- **Alla scoperta della terra**
- **Animali selvaggi – Sapere tutto**

**Für Erwachsene | Per adulti**

- Robischon, Marcel: **Vom Verstummen der Welt: Wie uns der Verlust der Artenvielfalt kulturell verarmen lässt.** Oekom 2012
- Wiegandt, Klaus / Reichholf, Josef: **Ende der Artenvielfalt? Gefährdung und Vernichtung von Biodiversität.** Fischer Taschenbuch 2009
- Westphal, Uwe: **Hecken - Lebensräume in Garten und Landschaft.** Pala-Verlag 2011
- Unwin, Mike: **Atlas der Vögel: Artenvielfalt, Verhalten, Schutz.** Haupt Verlag 2012
- Grabherr, Georg / Lammerhuber, Lois: **Ein Garten für das 21. Jahrhundert - A 21st Century Garden.** Lammerhuber 2012
- Reisinger, Johann / Koller, Beate / Liewehr, Stefan: **Das Arche Noah Kochbuch der geretteten Obst- und Gemüsesorten.** Brandstätter Verlag 2011
- Heidi Lorey, Tartuffli: **Alte Kartoffelsorten neu entdeckt.** Landwirtschaftsverlag 2006
- Vandana, Shiva: **Geraubte Ernte: Biodiversität und Ernährungspolitik.** Rotpunktverlag 2011
- Urban Gardening: **Über die Rückkehr der Gärten in die Stadt.** Oekom Verlag München 2011
- Holzer, Sepp: **Wüste oder Paradies.** Stocker 2011
- Robischon, Marcel: **Planet der Insekten.** Haupt 2011
- Giraud, Marc: **Futterplatz und Vogelhaus.** Velber 2010
- *Natura 2000 in Alto Adige. Provincia Autonoma di Bolzano 2001*
- Emanuela, Busà: **Grande dizionario illustrato degli animali. Giunti Marzocco 2007**
- Burnie, David: **Emergenza terra: Una guida per conoscere e difendere il nostro pianeta.** Mondadori 2001
- Lisak, Frédéric / Pertuzè, Jean-Claude: **Il manuale della natura. 100 giochi e attività alla scoperta del pianeta verde.** Lapis Edizioni 2010
- Cucchiari, Ferruccio: **Vita in mezzo a un prato.** La Biblioteca 2005



Artenschutz vor der eigenen Tür

Mit wenig Aufwand kann jeder von uns einen Beitrag zum Schutz und Erhalt der Artenvielfalt beitragen. Hier sind einige Vorschläge zum Ausprobieren!

Im Garten

- Bauen eines „Insektenhotels“
- Anpflanzen von heimischen Hecken
- Anbringen von Überwinterungshilfen und Nisthilfen
- Verzicht auf chemische Unkraut- und Insektenbekämpfungsmittel
- keine Umweltverschmutzung durch Müllablagerungen
- im Sommer Anbringen von Wasserschaln für Vögel
- Anpflanzen von unterschiedlichen Pflanzenarten



Im Wald

- auf den Waldwegen bleiben
- mit offenen Augen spazieren gehen und auf Gefahren für Tiere (Stacheldraht, Bindegarn usw.) und auf bereits verletzte Tiere achten

Beim Einkaufen

- Kauf von regionalen Produkten und Verzicht auf Produkte, deren Gewinnung unserer Umwelt stark zusetzt

Eigenes Engagement

- sich ehrenamtlich bei Wildtier- und Artenschutzorganisationen engagieren
- sich informieren (siehe [Literaturliste Stadtbibliothek](#))
- verantwortungsbewusster Umgang mit der Natur und den natürlichen Ressourcen



Protezione delle specie in loco

Ognuno di noi può, con lieve dispendio, contribuire alla protezione e conservazione delle varietà delle specie. Seguono alcune proposte da provare!

Nel giardino/orto

- costruire un "hotel per insetti"
- piantare siepi organiche tipiche del luogo
- prevedere posti per svernare e per nidificare
- rinunciare a insetticidi chimici
- non sporcare l'ambiente col depositare rifiuti
- in estate posizionare ciotole con acqua per gli uccelli
- non cumulare stessi tipi di piante, ma usarne tipi diversi

Nel bosco

- restare sui sentieri
- camminare con gli occhi ben aperti e porre attenzione su pericoli per animali (filo spinato, ecc.) e animali feriti

Negli acquisti

- acquistare prodotti regionali (biologici) e rinunciare a prodotti, la cui produzione danneggia l'ambiente

Proprio impegno

- impegnarsi volontariamente in associazioni pro flora e pro fauna
- informarsi ([vedi letteratura tematica](#))
- uso responsabile della natura e delle sue risorse





Stadtgemeinde **Bruneck**
Città di **Brunico**



In Zusammenarbeit mit | In collaborazione con

Stadtbibliothek Bruneck, Hotelfachschule Bruneck, Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Dietenheim, Fachschule für Landwirtschaft „Mair am Hof“ Dietenheim, Amt für Naturparke, Forststation Bruneck, Amt für Jagd und Fischerei, Verein „Eisvogel“, Associazione Micologica “G. Bresadola“, Bauernmarkt Bruneck, Sorten Garten Südtirol, Kräuterpädagogen, Johann Guggenberger, Josef Elzenbaumer, Arbeitsgemeinschaft der biologisch-dynamischen Landwirte des Pustertals, Volkskundemuseum Dietenheim, Circomix, Eltern Kind Zentrum Bruneck, Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde“, VKE



Mit freundlicher Unterstützung | Con cordiale sostegno

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung Natur, Landschaft
und Raumentwicklung



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione Natura, paesaggio
e sviluppo del territorio



